

מסורת הש"ס

א) [לפניו ו.], ב) [בזכותו...], ג) [עליו...], ד) [בזכותו...]

הגהות הב"ח

א) רש"י ד"ה ללשון וכו'... ב) ד"ה וכו' וכו'... ג) ד"ה וכו' וכו'...

גליון הש"ס

גמ' אמר רבא נעשה קמיה... מרסדסי פיק דרמי לוח... לוח לוח לוח לוח...

רבינו חננאל

ורביק רבא נעשה קמיה... אצלו הקנה אותה לו... אצלו גיטותיה ולדותיה... אצלו רבא נעשה קמיה...

א) נראה דמתפלג שפירות כחלו... ב) נראה דלא יצא קמיה... ג) נראה דלא יצא קמיה...

המפקיד פרק שלישי בבא מציעא

לד.

עין משפט
נר מצוה

ד א מיי פ"ח מהל' שאלה... ה' א סגן עשין פנ... טו"מ"ט ט"ו ר"ה...

מוקד ראשי

אלא מהא דאביא... למשפט מיהו... מהל' דאביא... מהל' דאביא...

רבינו חננאל

רוביה מלאכה טהרה... דאביא שאל נמי כיון... דאביא רהיני משלם קמא... דאביא רהיני משלם קמא...

דלמא מודה ומפטר. פי' דלמא ימנה להודות קודם שיבא... עדים והיינו כרז דלמא מודה בנקים ואח"כ בלא עדים... פטור ואע"ג דממתני' דמכרזה (ב"ק דף ע"ד): דיקי' דלא כרז על פי...

מי יימר דמגנבא ואם תימצי לומר דמגנבא... מי יימר דמשתכח גנב ואי משתכח גנב מי... יימר דמשלם דלמא מודי ומפטר *אמר רבא... נעשה כאומר לו לכשתגנב ותרצה ותשלמי...

נמי דקיימא באגם: שילם ולא רצה לישבע... [וכר'] *א"ר חייא בר אבא א"ר יוחנן לא... שילם שילם ממש אלא יכיון שאמר רהיני... משלם אע"פ שלא שילם תנן שילם ולא רצה...

א"ר אבהו א"ר אבהו א"ר אבהו... א"ר אבהו א"ר אבהו א"ר אבהו... א"ר אבהו א"ר אבהו א"ר אבהו... א"ר אבהו א"ר אבהו א"ר אבהו...

שוא"ר עד שישלם. הואיל וכל... הנאה שלו ולהאי טעמא... אפי' אם התנה להיות כש"ח לא... קנה עד שישלם ולטעמא דלעיל...

א"ר אבהו א"ר אבהו א"ר אבהו... א"ר אבהו א"ר אבהו א"ר אבהו... א"ר אבהו א"ר אבהו א"ר אבהו... א"ר אבהו א"ר אבהו א"ר אבהו...

מי יימר דמגנבא. שעתיד להיגנב ליקני ליה כפל בשעת מסירה... דעל כרחק משעת מסירה בעי לאקנייה שמסכה ממנו על מנת... כן: נעשה כאומר לו. בשעה שמסרה לו דקיס להו לרצונן דיתא...

דלמא מודה ומפטר. פי' דלמא ימנה להודות קודם שיבא... עדים והיינו כרז דלמא מודה בנקים ואח"כ בלא עדים... פטור ואע"ג דממתני' דמכרזה (ב"ק דף ע"ד): דיקי' דלא כרז על פי...

נמי דקיימא באגם: שילם ולא רצה לישבע... [וכר'] *א"ר חייא בר אבא א"ר יוחנן לא... שילם שילם ממש אלא יכיון שאמר רהיני... משלם אע"פ שלא שילם תנן שילם ולא רצה...

א"ר אבהו א"ר אבהו א"ר אבהו... א"ר אבהו א"ר אבהו א"ר אבהו... א"ר אבהו א"ר אבהו א"ר אבהו... א"ר אבהו א"ר אבהו א"ר אבהו...

שוא"ר עד שישלם. הואיל וכל... הנאה שלו ולהאי טעמא... אפי' אם התנה להיות כש"ח לא... קנה עד שישלם ולטעמא דלעיל...

א"ר אבהו א"ר אבהו א"ר אבהו... א"ר אבהו א"ר אבהו א"ר אבהו... א"ר אבהו א"ר אבהו א"ר אבהו... א"ר אבהו א"ר אבהו א"ר אבהו...

א) נראה דמתפלג שפירות כחלו... ב) נראה דלא יצא קמיה... ג) נראה דלא יצא קמיה... ד) נראה דלא יצא קמיה...

1. מסכת בבא מציעא דף לד עמוד א

שלם ולא רצה לשבע וכו'

- 1 אָמַר רַבִּי חֵיזָא בַר אֲבָא אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן:
- 2 לֹא שְׁלֵם שְׁלֵם מִמָּוֶשׁ, אֱלֹא,
- 3 בִּין שְׁאֵמַר הַרִינִי מִשְׁלֵם,
- 4 אַף עַל פִּי שְׁלֵם. תַּנּוּן:
- 5 שְׁלֵם וְלֹא רָצָה לְשַׁבַּע,
- 6 שְׁלֵם אֵין, לֹא שְׁלֵם לָא.
- 7 אֵימָא סִיפָא:
- 8 נִשְׁבַּע וְלֹא רָצָה לְשְׁלֵם,
- 9 מַעְמָא דְלֹא רָצָה,
- 10 הָא, רָצָה, אַף עַל פִּי שְׁלֵם שְׁלֵם!
- 11 אֱלֹא,
- 12 מַהָא, לִיכָא לְמִשְׁמַע מִנָּה.
- 13 תַּנּוּיָא כְּוֹתִיחָא דְרַבִּי יוֹחָנָן:
- 14 הַשׁוֹכֵר פָּרָה מַחְבְּרוֹ וְנִגְנְבָה,
- 15 וְאָמַר הֲלָהּ,
- 16 הַרִינִי מִשְׁלֵם וְאֵינִי נִשְׁבַּע,
- 17 וְאַחַר כֵּךְ נִמְצָא הַנֶּגֶב,
- 18 מִשְׁלֵם תַּשְׁלוּמֵי כֶּפֶל לַשׁוֹכֵר.
- 19 אָמַר רַב פֶּפְא:
- 20 שׁוֹמֵר חֲנֹם, בִּין שְׁאֵמַר פִּשְׁעֵתִי,
- 21 מִכֵּינִי תוּהוּ כְּפִילָא,
- 22 דְאֵי בְעֵי פִטְר נִפְשִׁיהּ בְּנִגְבָה.
- 23 שׁוֹמֵר שְׂכָר, בִּין שְׁאֵמַר נִגְנְבָה,
- 24 מִכֵּינִי לִיהּ כְּפִילָא,
- 25 דְאֵי בְעֵי פִטְר נִפְשִׁיהּ בְּשִׁבּוּרָה וּמְתָה.
- 26 שׁוֹאֵל שְׁאֵמַר הַרִינִי מִשְׁלֵם, לָא
- 27 מִכֵּינִי לִיהּ כְּפִילָא.
- 28 בְּמַאי תוּהוּ לִיהּ לְמַפְטֵר נִפְשִׁיהּ?
- 29 בְּמִתָּהּ מַחְמַת מְלָאכָה?
- 30 מִתָּהּ מַחְמַת מְלָאכָה לָא שְׂבִיתָ.
- 31 אָבָא דְאָמְרִי:
- 32 אָמַר רַב פֶּפְא:
- 33 שׁוֹאֵל, נְמוּ, בִּין שְׁאֵמַר הַרִינִי מִשְׁלֵם.
- 34 מִכֵּינִי לִיהּ כְּפִילָא,
- 35 דְאֵי בְעֵי פִטְר נִפְשִׁיהּ בְּמִתָּהּ מַחְמַת מְלָאכָה.

LAMORIM
United



אמר ליה רב זביד:	36
הכי אמר אבוי:	37
שואל עד שישלם.	38
מאי טעמא?	39
הואיל וכל הנאה שלו,	40
בדבורא, לא מקני ליה כפילא.	41
תנא כותיה דרב זביד:	42
השואל פרה מחברו ונגנבה,	43
וקדם השואל ושלם,	44
ואחר כך נמצא הגנב,	45
משלם תשלומי כפל לשואל.	46
לשנא קמא דרב פפא,	47
ודאי לא הויא תיובתא,	48
לשנא בתרא,	49
לימא תהוי תיובתיה?	50
אמר לך רב פפא:	51
מי אלימא ממתניתין,	52
דקתני שלם ואוקימנא באמר?	53
הכא, גמי, באמר.	54
מי דמי?	55
התם, לא קתני קדם,	56
הכא, קתני קדם?	57
מאי קדם?	58
קדם ואמר.	59
הא סוד קתני גבי שוכר ואמר,	60
וגבי שוכר הקדם?	61
שמע מפה, דני קתני?	62
מיד, גבי סוד תניא?	63
שילנהו לתנאי דבי רבי הוה ודבי רבי אושעיא,	64
ואמרי:	65
גבי הדרי תנאי:	66

סוגיה 1

רבי חיא בר אבא – אמורא, דור 3, טבריה
 רבי יוחנן - אמורא, דור 2, טבריה
 רב פפא – אמורא, דור 5, נרש
 רב זביד - אמורא, דור 5, פומבדיתא
 אבוי - אמורא, דור 4, פומבדיתא
 רבי חיא – אמורא, דור ראשון, ציפורי וטבריה
 רבי אושעיא – אמורא, דור ראשון, טבריה

Relations :

R. Hiyya bar Abba était un disciple de R. Yohanan.
 Rav Zvid était un disciple d'Abaye.
 Rav Papa et Rav Zvid étaient collègues.
 R. Hiyya et R. Ochaya étaient collègues.

המפקיד, סגיה 1 - Mots, expressions et concepts

Pour obtenir de l'aide avec le vocabulaire de la משנה, consultez la banque de mots pour la משנה plus haut dans la section משנה de ce manuel.

Le tableau suivant répertorie les entrées par numéro de ligne dans le texte coloré de la סגיה. Les entrées sont divisées en deux types :

- Mots – unités de vocabulaire individuelles
- Expressions – groupes de mots ayant un sens en tant que terme, expression ou concept

Ligne	Mot	Expression	Traduction
2		שָׁלַם מִמֶּנֶשׁ	a effectivement payé
3		בִּינוֹן שֶׁאָמַר	puisque'il a dit
3		הָרִינִי מִשְׁלָם	je paierai
4		אֵי עַל פִּי	même si
6		אֵי...לֹא	oui, mais... non
7		אֵימָא סִיפָא	qu'en est-il de la dernière partie (de la משנה)
9		טַעֲמָא דְ-	la raison est-
11	אֲלֵא		mais, plutôt
12	מֵהָא		de là
12		לֵיכָא לְמִשְׁמַע מְנַה	il est impossible d'en conclure
13		-תִּנְגָא בְּנִיתָה דְ	Il est enseigné dans une בְּרִייתָא conformément à-
14		הַשׁוֹכֵר פָּרָה מִחֵבְרוֹ	celui qui loue une vache d'autrui
14	וְנִגְבָּה		et elle a été volée
15		וְאָמַר הֲלָה	et il (le locataire) affirme
16		וְאֵינִי נִשְׁבַּע	et je ne prêterai pas serment
17		וְאַחַר כֵּן	et ensuite
17		נִמְצָא הַגָּב	le voleur a été découvert
18		מִשְׁלָם תְּשֻׁלֹּמִי כְּפֹל	il paie un dédommagement double
18	לְשׁוֹכֵר		au locataire
19		שׁוֹמֵר חֲנָם	le dépositaire bénévole

19		בִּינוֹן שְׂאֵמֶר פְּשְׁעֵתִי	à partir du moment où il a admis sa négligence
21		מִקְנִי לִיָּה כְּפִילָא	le dédommagement double lui revient
22		דְּאִי בְּעִי	car s'il souhaite
22		פְּטֹר נְפִישִׁיה בְּגִנְבָה	s'exonérer en affirmant qu'il y a eu vol
23		שׁוֹמֵר שְׂכָר	un dépositaire professionnel
24		בִּינוֹן שְׂאֵמֶר נִגְנָבָה	à partir du moment où il dit «elle a été volée»
25		בְּשִׁבוּרָה וּמְתָה	mutilée ou tuée
26	שׁוֹאֵל		un emprunteur
28		בְּמַאי הָוָה לִיָּה	comment pourrait-il
28		לְמַפְטֹר נְפִישִׁיה	s'exonérer
29		בְּמִתְוָה מְתֻמָּוֹת מְלֵאכָה	est morte à cause du travail
30		לָא שְׂכִיחַ	non ordinaire
31		אֲבָא דְאֵמֹרִי	certaines disent
33	נְמִי		aussi
37	הָכִי		c'est
38		עַד שְׁיִשְׁלַם	jusqu'à ce qu'il paie
39		מַאי טַעְמָא	pourquoi?
40		הוּאִיל וְכָל הַנְּאִיָּה שְׁלוֹ	étant donné que tout le bénéfice est à lui
41	בְּדַבּוּרָא		avec des mots
44		וְקָדַם הַשׁוֹאֵל וְשָׁלַם	et l'emprunteur a d'abord payé
45		וְאַחַר כֵּן	et ensuite
45		נִמְצָא הַגֵּנֵב	le voleur a été découvert
47		לְלִשְׁנָא קָמָא	d'après la première version
47		דְּרַב פַּפָּא	de Rav Papa
48		וְדַאי לָא הָוָה תְּיִוְבָתָא	n'est certainement pas une réfutation définitive
49		לְלִשְׁנָא בְּתַרְא	d'après la deuxième version

50		לימא תהווי תיובתיה	serait-ce une réfutation définitive
51		אמר לך	te dirait
52		מי אלימא ממתניתין	est plus forte que notre משנה
53		-דקתני... ואוקימנא ב	il est enseigné... et nous avons établi que
54		-הכא, נמי, ב	ici aussi, dans le cas de-
55		מי דמי	est-ce comparable ?
57- 56		התם ... הכא	là-bas... ici
60		גבי שוכר	dans le cas d'un locataire
62		שמע מנה	déduis-en
62		דוקא קתני	enseigné spécifiquement
63	מיד		en fait
63		גבי הדדי תניאן	sont enseignés ensemble
64		שליחוהו לתנאי	ils ont demandé à l'auteur de la ברייתא
64	דבי		de l'école de



Questions d'étude et de réflexion

פרק המפקיד – סגיה 1

Avant d'étudier la סגיה, remplissez la Fiche de préparation stratégique pour celle-ci. Une fois que vous aurez fini d'étudier la סגיה avec les questions suivantes, remplissez la Fiche de résumé d'étude.

Les questions suivantes sont divisées en questions d'étude qui vous aideront à comprendre la סגיה et en questions de réflexion signalées par un symbole spécial.

תורת אמוּרָאים

1. Quel est le חידוש important que רבי תנא בר אבא rapporte au nom de רבי יוחנן, et qu'ajoute-t-il à notre compréhension de la משנה? Quels mots de la משנה interprète-t-il?

2. Qu'ajoute רב פפא au חידוש rapporté par רבי תנא בר אבא au nom de רבי יוחנן? Donnez un exemple!

3. Pourquoi l'opinion de רב פפא sur le שואל est-elle rapportée deux fois dans la סגיה? (Indice : ligne 31)

4. Sur quoi porte la discussion entre רב זביד et רב פפא?

5. Quelles sont les méthodes de paiement actuelles fondées sur le חדוּשׁ de רַבֵּי חַיָּא בְּרַ אֲבָא au nom de רַבֵּי יוֹחָנָן ?

שְׁקֵלָא וְטָרְיָא

1. Aux lignes 5 à 12, qu'essaie d'accomplir la שְׁקֵלָא וְטָרְיָא ? Cela fonctionne-t-il ? Pourquoi ?

2. Qu'expose la שְׁקֵלָא וְטָרְיָא aux lignes 13 à 18 ? En quoi cela contribue-t-il à la סוּגְיָה ?

3. Lisez attentivement les explications que donne la שְׁקֵלָא וְטַרְגָּא aux lignes 21-22, 24-25, 27-30 et 34-35. Quel est le principe sous-jacent à ces quatre remarques et comment cela fonctionne-t-il?

4. Lisez attentivement les lignes 39 à 41 de la שְׁקֵלָא וְטַרְגָּא. Quelle explication à l'approche de רב זְבִיד suggèrent-elles?

5. Aux lignes 42 à 46, quelle source la שְׁקֵלָא וְטַרְגָּא rapporte-t-elle et dans quel but? Ou avons-nous déjà vu quelque chose de similaire dans notre סְגִיחָא ?



6. Aux lignes 47 à 66, sur quoi la שְׂקֵלָא וְטָרְחָא enquête-t-elle? Quelle est sa conclusion?

∞

1. Décrivez une situation dans laquelle le חֲדוּשׁ rapporté par אָבֵא בַר אֶבְרָהָם au nom de רַבִּי יוֹחָנָן ferait toute la différence?

2. À l'aide des tableaux sur les אֲמוּנָתָאִים présentés dans l'unité sur les compétences, schématisez l'évolution de cette סְגִיָּה : où et quand a-t-elle commencé, et où et quand s'est-elle achevée? À votre avis comment רַב פִּפְאָה peut-il avoir connu le חֲדוּשׁ rapporté par אָבֵא בַר אֶבְרָהָם au nom de רַבִּי יוֹחָנָן?

